

BOLETIM INFORMATIVO DE TOYOAKE, EDIÇÃO EM PORTUGUÊS

とよあけ

広報とよあけ(ポルトガル語版)

01 de Novembro de 2024 Ed.234

毎月市民向けに発行している「広報とよあけ」の中の記事など、外国籍のかたにお知らせしたいことを翻訳して毎月発行しています



Discagem exclusiva para estrangeiros

TEL 0 5 6 2 – 8 5 – 1 0 3 1

◆Impostos deste Mês (税金納期限)

Vencimento 2 de Dezembro (segunda-feira)

Seguro Nacional de Saúde (*Kokumin Kenko Hoken*) – (Divisão de Administração de Crédito - Setor de Arrecadação de Imposto)

Seguro de Tratamento Médico na Terceira Idade (*kouki koureisha iryouhoken*) - (Divisão de Seguros de Saúde e Tratamentos Médicos – Setor de Aposentadoria)

Seguro para Cuidados Especiais na Velhice e Enfermagem (*Kaigo Hoken*) - Divisão de Saúde e Longevidade Setor de Seguro de Cuidados Especiais na Velhice ou Enfermagem

5ª
parcela



- * Solicitamos aos contribuintes sujeitos a débito em conta que verifiquem o seu saldo até um dia antes do prazo de pagamento.
- * Contribuintes que pagam através de boleto, pela comodidade, pedimos que façam o registro para débito automático no banco. O requerimento está a disposição no balcão da Divisão de Administração de Crédito da Prefeitura e nas Instituições Financeiras da Cidade.

◆Novas Penalidades Para Atos Perigosos de Conduzir a Bicicleta

(自転車の危険な運転新しく罰則ができました。)



Em vigor a partir do dia 01/Novembro/2024

【Proibido utilizar o celular, etc】

- Caso utilizar o celular para conversar, etc, ou visualizar a tela do celular enquanto conduz a bicicleta, será considerada uma infração de utilização de (posse de celular) e será punido(a) com prisão **de até 6 meses e/ou terá uma multa de até 100mil ienes** (penalidade).
- Caso utilizar o celular, etc, enquanto conduz a bicicleta e causar um acidente de trânsito, etc, será considerada uma infração de (ato perigoso no trânsito) e será punido(a) com prisão **de até 1 ano e/ou terá uma multa de até 300mil ienes** (penalidade).



【Proibido conduzir a bicicleta quando você estiver alcoolizado(a)】

- Quando estiver embriagado(a), ou também alcoolizado(a) está sujeito(a) a penalidade incluindo a prisão **de até 3 anos e/ou multa de até 500 mil ienes** (penalidade).
- A pessoa que fornecer a bicicleta para o(a) alcoolizado(a), terá a prisão **de até 3 anos e/ou multa de até 500 mil ienes** (penalidade).
- A pessoa que fornecer a bebida alcoólica, e acompanhantes que estiverem juntos na bicicleta, terá a prisão **de até 2 anos e/ou multa de até 300 mil ienes** (penalidade).

◆Somente pelo Sistema de Reserva para Declaração Definitiva de Renda(Kakutei Shinkoku) de Fevereiro/2025 (na cidade)

(確定申告(市会場)も完全予約制です)

Contato: Divisão de Impostos

Como sempre, o local da declaração final da renda (kakutei shinkoku) em Fevereiro de 2025, será realizado pelo sistema de reserva. Verifique maiores detalhes sobre o método e o período das reservas que será divulgado pelo informativo de 1/Janeiro ou pela homepage da cidade.



◆Exames de Saúde para Crianças (乳幼児健診) Local: Centro de Saúde (Hoken Center)

Nome do exame	Atendimento	Para crianças nascidas em	Data	Local	Observações
Exames para crianças de 3 meses	Informaremos na orientação individual	Julho/2024	07/Novembro (quinta-feira)	 Hoken Center	* <u>Será enviado ao público-alvo um aviso de orientação individual com detalhes da data e horário do exame médico.</u> *Verifique o seu conteúdo, e leve o questionário já preenchido nos itens necessários.
		Agosto/2024	11/Dezembro (quarta-feira)		
Exames para crianças de 1 ano e 6 meses		Abril/2023	13/Novembro (quarta-feira)		
		Mai/2023	04/Dezembro (quarta-feira)		
Exames de Saúde Odontológico para crianças de 2 anos e 3 meses		Julho/2022	08/Novembro (sexta-feira)		
		Agosto/2022	03/Dezembro (terça-feira)		
Exames para crianças de 3 anos		Outubro/2021	05/Novembro (terça-feira)		
			06/Novembro (quarta-feira)		
		Novembro/2021	10/Dezembro (terça-feira)		
			12/Dezembro (quinta-feira)		

★ Poderá haver casos em que não será possível o envio do comunicado devido às mudanças recentes para a cidade. Caso faltando 1 semana para o exame e não tenha recebido o comunicado, por favor fazer contato com a Divisão de Suporte a Criação de Criança – Setor de Pais e Filhos Saudáveis.

★Vacinas preventivas para crianças (子どもの予防接種)

Todas as vacinas preventivas para crianças (Rotavírus, Hib, Pneumonia Bacteriana Infantil PVC7, Hepatite B, Quadrivalente, Vacina combinada de 5 tipos, BCG, Rubéola e Sarampo (MR), Catapora, Encefalite Japonesa, Dupla Combinação, Papiloma Vírus e outras vacinas voluntárias), podem ser recebidas nas clínicas da Cidade de Toyoake que realizam vacinações. Verifique a caderneta materno infantil (Boshi Techou) e deixe as vacinações em dia, tomando cuidado para não se enganar em relação à idade da criança e a periodicidade de cada vacina.

◆Brincadeiras 遊び (子育て支援センター)・親子で遊びましょう

★ Centro de Apoio à Criação de Filhos (Kosodate Shien Senta)

※Verificar o horário de atendimento pela homepage da cidade

Pais com crianças em idade pré-escolar podem usufruir livremente. Por favor venham brincar conosco na sala
【Takenoko】 Atendimento: de Segunda-feira à Sábado (Exceto feriados) das 9h00 às 16h00

★ Vamos interagir com pais e filhos (Participação livre)

Brincaremos com pais e filhos. Há casos que podem ocorrer alterações no itinerário, então pedimos que antes de sair de casa, consulte cada instituição infantil



Local	Dia	Horário
Em cada instituição infantil	07(qui) e 21(qui)	A partir das 10h30min

◆Consulta (育児相談)

(Suporte de Reservas de Toyoake)

★Consulta sobre educação ※ Necessita reserva antecipado até o dia anterior

Faça a reserva pelo método QR CODE (Suporte de Reservas de Toyoake)

Contato: Divisão de Suporte a Criação de Criança – Setor de Pais e Filhos Saudáveis.



Local	Datas	Horário	Conteúdo
Hoken Center	06(quá) - 13(quá) e 20(quá)	Das 10h00 às 11h00	Enquanto pesamos e medimos a altura, fazemos uma consulta sobre desenvolvimento junto com a assistente da saúde e nutricionista. Por favor trazer a caderneta materno infantil (Boshi Techou), toalha de banho, fraldas, etc
Kosodate Shien Senta (Takenoko)	27(quá)		



Discagem exclusiva para estrangeiros TEL 0 5 6 2 – 8 5 – 1 0 3 1

◆Classe Para as Crianças Após o Término das Aulas da Escola (Houkago) e Clube Infantil (Jidou Kurabu)

(放課後子ども教室・児童クラブ)

Contato: Divisão de Ensino Escolar

Na cidade de Toyoake, para a promoção de um local saudável e seguro para as crianças passarem o tempo dentro da sociedade regional, tem sido realizado a Classe para Crianças Após o Término das Aulas da Escola (Houkago Kodomo Kyoushitsu) e Clube Infantil (Jidou Kurabu). Estes sistemas mudará a partir do ano fiscal de 2025 (Reiwa 7 Nendo).

Classe para Crianças após o término das aulas da escola (Houkago Kodomo Kyoushitsu) do ano fiscal de 2025

Elegíveis: Alunos do 1º ao 6º ano matriculados nas escolas de Toyoake

Local: Serão realizadas dentro da própria escola na Classe para crianças após o término das aulas da escola.

Datas de cuidados: Dias úteis (do retorno da escola até as 16h40min) **Valor:** Gratuito (Há casos que dependendo do curso, poderá ser cobrado o valor do material) e também será necessário o pagamento do seguro 800 ienes anual.

Clube Infantil (Jidou Kurabu) do ano fiscal de 2025

Elegíveis: Alunos do 1º ao 6º ano matriculados nas escolas de Toyoake, que durante o dia os pais ou avós inferiores a 65 anos, devido ao trabalho (mais de 16 dias, mais de 4 horas por dia), não estão em casa durante o dia.

Datas de cuidados: Dias úteis (do retorno da escola até as 19h) Sábado, Férias longas da Escola e Folga da Escola (das 7h30min às 19h). **Valor de utilização:** 4 mil ienes mensal (somente em Agosto 6 mil ienes)

Valor de utilização somente nas férias longas da escola: Férias de Primavera (Mês 4) 2 mil ienes, Férias de Verão 8 mil ienes, Férias de Inverno 4 mil ienes, Férias de Primavera (Mês 3) 2 mil ienes.

Uso combinado do Clube Infantil(Jidou Kurabu) junto com a Classe após o Término das Aulas(Houkago)

- A partir do ano fiscal de 2025, em todas as escolas, as crianças poderão participar tanto do Clube Infantil como a Classe Após o Término das Aulas.
- As crianças que utilizam o Clube Infantil podem ir também na Classe de Crianças Após o Término das Aulas e depois retornar com o Staff para o Clube Infantil.
- São necessários inscrições e o pagamento da taxa de seguro para os dois locais, tanto do Clube Infantil como da Classe Após o Término das Aulas.



◆Alteração Parcial do Sistema do Auxílio para Família Monoparental

(児童扶養手当制度が一部変更されます。)

Divisão de Suporte a Criação de Criança – Setor Infantil

Conforme a seguir o sistema do auxílio para família monoparental terá alteração parcial a partir do mês 11/2024.

O valor adicional da 3ª criança em diante será acrescentado igual o valor adicional da 2ª criança

[Referente ao mês 4 até o mês 10]



Pagamento integral 6.450 ienes Pagamento parcial 3.230 ienes à 6.440 ienes (decisão através da renda)

[Referente após o mês 11]

Pagamento integral 10.750 ienes Pagamento parcial 5.380 ienes à 10.740 ienes (decisão através da renda)



※O sistema do auxílio para família monoparental será revisto a partir do mês 11, porém o primeiro pagamento após a revisão será no mês 1.



◆Linha Direta na Semana de Fortalecimento de Direitos Humanos às Mulheres

(女性人権ホットライン強化週間)

Definimos a semana de fortalecimento de consulta e atenderemos por telefone exclusivo, no que diz respeito as questões de direitos humanos relacionados as mulheres que sofrem com violência doméstica, assédio sexual, perseguição, etc.

Quando: do dia 13/Novembro (qua) à 19/Novembro (ter) Das 8h30 às 19h00

Dias 16/Novembro (sáb) e 17/Novembro (dom) das 10h00 às 17h00

● **Telefone Exclusivo para Consulta (Hotline Direitos Humanos das Mulheres) Tel: (0570) 070-810**

Contato: Gabinete de Assuntos Jurídicos (Houmu Kyoku)

Departamento de Proteção de Direitos Humanos Tel: (052)952-8111 (ramal 1831)



Festival de Outono de Toyoake no Karatto (豊明秋まつり in カラット)

Contato: Divisão da Sociedade Inclusiva – Setor de Promoção



Quando: dia 03/Novembro (domingo/Feriado) das 10h00 às 16h00

Local: Kyousei Kouryu Plaza de Toyoake na área (Karatto)



No dia 3/Novembro(domingo/feriado) das 9h00 às 16h00 também serão realizados vários eventos na cidade: Nougyou Matsuri no JA Aichi de Toyoake (0562-92-1341), Bora Festa no Sougo Fukushi Kaikan e Kinrou Kaikan (0562-93-5051), Shouko Kai Matsuri no Comércio e Indústria (Shouko Kaikan) e estacionamento de Kamiya Biru (0562-93-6666) e no dia 2 /Novembro(Sábado) e 3/Novembro(domingo/feriado) terá o Aki no Bunka Sai no Centro Cultural (Bunka Kaikan-0562-93-3310).

E também no dia 3/Novembro(domingo/feriado), haverá ônibus disponível e gratuito circulando e interligando com o evento. No local do festival não há estacionamento, por favor utilizar os meios de transporte público abaixo.



Rota ① (de cada 30 minutos) Meitetsu Estação Zengo ⇄ Karatto

Rota ② (de cada 20 minutos) Karatto ⇒ Prefeitura ⇒ Local do Bora Festa ⇒ Parque Chuou ⇒
⇒ Centro Cultural (Bunka Kaikan) ⇒ Karatto



Terá também apresentações no dia anterior do festival de Outono! Dia 2/Novembro (sáb) com conteúdo:

- Apresentação Musical do Ensino Fundamental II e Ensino Médio da cidade (das 10h~13h)
- Workshop e Atividades de arte (das 10h~15h)
- Caminhão de vendas de comida(das 10h~15h)
- Clube de Astronomia de Toyoake Constelação do Verão/Outono e visualização noturna da cidade de Toyoake (18h30~20h)



※Em caso de chuva será cancelado. Por favor consulte o site oficial do festival de Toyoake para obter informação se será realizado ou não o festival.

Em ambos os dias (2/Novembro(sáb) e 3 Novembro)(dom · feriado)

※Não há estacionamento no local do festival (Karatto). Por favor utilize os meios de transporte público.

※Para obter maior informação, por favor consulte o site oficial do festival de Toyoake.



◆ Consulta Gratuita para Estrangeiros

(外国人関係手続き無料相談)

Associação de Intercâmbio Internacional de Toyoake TEL: 0562-92-4649

【Para o público-alvo temos consulta com o escrivão administrativo】

- 1 Sobre casamento de estrangeiro, trabalho para estrangeiro, e o que é necessário para o visto de trabalho
- 2 Visto japonês (renovação do visto, qualificação do status do visto, visto permanente)
- 3 Trâmites de naturalização (como obter o registro civil-koseki touhon)
- 4 Trâmites pessoais (casamento internacional e adoção), entre outros.

【Quando】 Dia 17/Novembro(domingo), 19/Janeiro/2025(domingo) e dia 16/Março/2025(domingo)

【Local】 Sede do Sogo Fukushi Kaikan (Serviço Social Geral) 1º andar- sala de consulta das 13h00 às 16h00.

【Público-alvo】 Pessoas que residam ou trabalhem em Toyoake

※Qualquer nacionalidade

【Inscrição】 Ligar na Associação de Intercâmbio Internacional de Toyoake (necessário reserva)

※Dias úteis das 9h00 às 15h30 (fechado na quarta-feira) (exceto feriados)



Discagem exclusiva para estrangeiros

TEL **0 5 6 2 - 8 5 - 1 0 3 1**

Das 8h30 às 17h15



**Informações multilíngues
da cidade de Toyoake**

@ToyoakeCity.MultilingualInformation



Através do smartphone e computador é possível
ler o Boletim Informativo em línguas estrangeiras.
URL : <https://www.city.toyoake.lg.jp/4669.htm>



Publicação : Divisão de Cooperação Civil – Prefeitura de Toyoake
〒470-1195 Toyoake shi, Shinden cho Komochimatsu 1-1
TEL : (0562) 92-8306 fax : (0562) 92-1141
URL : <http://www.city.toyoake.lg.jp>

